

# E2 - One Step and Riddled with Bullets

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03] Brian/I**

*I woke up at 8:00 AM this morning.*

**SIGN** Notice of Unofficial Letter of Employment

Mr. Brian Nightraider

After careful consideration and vigorous screening,  
we are pleased to offer you the position with our organization.

**[00:07] Brian/I**

*After taking a shower while my  
head pounded from my hangover,*

**[00:11] Brian/I**

*I downed a cold pizza and coffee made  
with beans from who knows where.*

**SIGN** IMMIGRANT CRIME ON THE RISE

**[00:16] Brian/I**

*I thought I left for work like usual.*

**[00:20] Brian/I**

*And yet...*

**[00:24] Brian/I**

*With even one step,*

**[00:27] Brian/I**

*I could be riddled with bullets.  
Or worse, minced.*

**SIGN** One Step and Riddled with Bullets

**SIGN** 10 Years Ago

**SIGN** Your Life Matters

— Don't Struggle Alone,  
Talk to Someone

**[02:18] Man 1**

*This is Alpha.*

**[02:20] Man 1**

*I have spotted the object.*

**[02:22] Man 1**

*Following the data from the radar,*

*we've arrived at the point*

**[02:25] Man 1**

*where the flying object from  
outer space seems to have fallen.*

**[02:41] Man 2**

*Fire!*

**[03:36] Man 3**

*What the hell are these things?*

**[03:43] Theodore**

And this is how we came to acknowledge  
the existence of Borderlanders.

**[03:46] Theodore**

Commonly referred to as the Gray Shock—

**[03:48] Brian**

Wait, wait, wait.

**[03:50] Brian**

Aliens versus monsters?

**[03:52] Brian**

Is this some kinda bad horror movie?

**[03:54] Peck**

He's taking his time to explain  
Borderlanders to you, dumbass.

**[03:58] Peck**

Quit your bitching.

**[04:01] Peck**

Cat got your tongue?

**[04:02] Peck**

Did you turn into a stuffed animal?

**[04:06] Brian**

This guy's from...

**[04:07] Theodore**

The only Borderlander in our organization.

**[04:10] Theodore**

He's our supervisor and plays a role  
in spreading disinformation.

**[04:15] Brian**

After the kappa, we have a monster rat, huh?

**[04:18] Peck**

Who are you calling a rat?!

**[04:21] Peck**

You want me to bite off your wiener, huh?!

**[04:24] Brian**

Huh?! Ouch!

**[04:27] Brian**

Ow, ow, ow...

**[04:28] Brian**

Quit it! Quit biting me, damn it!

**[04:28] Lyra**

But when that footage was recorded...

**[04:32] Cyrus**

...they weren't called Borderlanders yet.

**[04:36] Brian**

When did you two show up?

**[04:38] Lyra**

In the middle of the bad movie.

**[04:40] Peck**

My Lyra!

**[04:41] Cyrus**

I can't get enough of it.

**[04:44] Cyrus**

Unlike the Santilli film or  
the Patterson-Gimlin film,

**[04:47] Cyrus**

it's the UN's extremely confidential material.

**[04:49] Brian**

"Extremely confidential"?

You gotta be kidding me!

**[04:52] Theodore**

Just like the Roswell incident  
from the last century,

**[04:55] Theodore**

it is media that captured a rare  
invasion by extraterrestrial life.

**[04:59] Theodore**

But unexpected collaborators appeared.

**[05:04] Theodore**

Their existence is spoken of  
across time and in many cultures,

**[05:07] Theodore**

often called cryptids, apparitions, or UMAs.

**[05:11] Lyra**

But they actually existed  
and lived ordinary lives.

**[05:17] Cyrus**

Sometimes they would cause  
problems in human society.

**[05:21] Brian**

For real?

**[05:23] Theodore**

Naturally, there was a huge controversy  
in the UN over how to handle them.

**[05:28] Theodore**

We owed them for dealing with the alien threat,

**[05:32] Theodore**

so simply eliminating them  
didn't seem like a good idea.

**[05:36] Theodore**

After some heated arguments,

**[05:38] Theodore**

it was decided that they  
would be called Borderlanders,

**[05:41] Theodore**

and while their existence would be  
concealed from ordinary citizens,

**[05:44] Theodore**

their rights were to be fully respected.

**[05:48] Lyra**

But in reality, their lives are  
controlled by many regulations.

**[05:52] Cyrus**

Officially, they say we coexist,

**[05:55] Cyrus**

but we can't deny that they  
can be potential risk factors.

**[05:58] Brian**

Then we shouldn't be cooped up  
in the basement of some occult shop!

**[06:02] Brian**

We should be officially cracking down on them!

**SIGN** Explosion During Construction

**[06:05] Brian**

We shouldn't be wasting time  
on petty disinformation!

**SIGN** Wild Animal May Have  
Caused Gas Explosion

**[06:08] Zeno**

Your thinking is short-sighted.

**[06:11] Brian**

Is arriving fashionably late one of  
your personal rules or something?

**[06:15] Zeno**

If people were given room to misunderstand  
the truth, not only would it cause panic,

**[06:18] Zeno**

but history itself might be overwritten.

**[06:20] Zeno**

You lack so much as an ounce  
of imagination, you idiot.

**[06:22] Brian**

Right back at you!

**[06:23] Brian**

You should reflect on how  
you communicate with others.

**[06:27] Brian**

You are way too nasty.

**[06:28] Zeno**

I have reflected on it, and this is my answer.

**[06:31] Zeno**

You're not cut out for the Marginal Service.

**[06:33] Zeno**

Find another employer.

**[06:35] Brian**

Th-The drug case hasn't been closed yet!

**[06:38] Brian**

I can't show my face before  
my former partner like this.

**[06:42] Brian**

If these Borderlanders are planning  
a terrorist attack, even more so!

**[06:47] Brian**

So, where's my ex-boss  
who got riddled with bullets?

**[06:50] Brian**

There's no doubt he's involved with  
a terrorist organization somehow.

**[06:53] Brian**

We should go ahead and interrogate—

**[06:55] Brian**

Wh-What's this?

**[06:56] Zeno**

He's already being interrogated.

**[06:59] Brian**

Of all the things to spend money on...

**[07:03] Robin**

Damn it!

**[07:04] Brian**

You bastard!

**[07:05] Brian**

Stop being a sore loser...

**[07:08] Brian**

Huh?

**[07:09] Robin**

I'm telling you, the squat is  
the foundation of workouts!

**[07:12] Bolts**

No, the deadlift is.

**[07:14] Robin**

No, it's the squat!

**[07:16] Zeno**

Interrogation?

**[07:17] Bolts**

Haven't started.

**[07:18] Robin**

Because of his fake machismo, things aren't going as well as they should.

**[07:22] Bolts**

Are you talking about me?

**[07:24] Brian**

Stop fighting over stupid shit!

**[07:28] Brian**

Hey! Things are getting complicated 'cause you didn't fess up right away!

**[07:32] Sakaki**

Get me a lawyer.

**[07:34] Sakaki**

A Borderlander is entitled to that.

**[07:36] Brian**

Huh?! How the hell should I know that?!

**[07:39] Brian**

What's the situation in that department?

**[07:41] Zeno**

He has the right to one.

**[07:43] Zeno**

But his options are limited to public defenders appointed by the UN.

**[07:47] Zeno**

If you don't want to talk, then don't talk.

**[07:49] Zeno**

I only came here to confirm something.

**[07:51] Zeno**

The rare magic mushroom that was detected in the drug you were dealing...

**[07:56] Zeno**

Between that and the dirt on your shoes, we've figured out where it's being manufactured.

**[08:02] Brian**

The location? Is that...

**[08:03] Robin**

You bastard!

**[08:05] Zeno**

It's Jukai.

**[08:11] Brian**

A cursed forest with contaminated soil, thanks to the UFO crash.

**[08:16] Brian**

Who knew it would start to  
grow weird mushrooms, too?

**[08:19] Robin**

Five minutes to landing!

**[08:22] Lyra**

Got it.

**[08:24] Lyra**

There's a chance that our communication  
might be affected, so be prepared.

**[08:29] Brian**

This is the fourth time I'm asking, but...

**[08:31] Brian**

Do I really have to wear these?

**[08:34] Zeno**

That's the rule.

**[08:35] Bolts**

Look at this form, reminiscent of the quads.

**[08:40] Bolts**

I guess this one is more like traps.

**[08:43] Brian**

O-O-O-Okay...

**[08:45] Bolts**

All of them have synchrotrons built in.

**[08:47] Bolts**

The ammo is specially  
designed for Borderlanders.

**[08:49] Bolts**

Bursts of metal rivets stop their movement.

**[08:53] Brian**

Your name is Bolts, right?

**[08:56] Brian**

I heard you're a former mercenary.

**[08:58] Brian**

Were you also like this back then?

**[09:00] Bolts**

Yes, and?

**[09:04] Robin**

A gun-loving, meathead mercenary? So typical!

**[09:08] Robin**

Mindless adoration of muscles...  
Simply put, it's tasteless.

**[09:12] Bolts**

You're the one who has no class.

**[09:14] Bolts**

You used to be a spy, hiding and  
sneaking around in the dark.

**[09:17] Robin**

Hey, now, I was a stylish agent of the Secret Intelligence Service.

**[09:21] Bolts**

But you were fired.

**[09:22] Robin**

I quit of my own accord!

Don't lump me together with you!

**[09:26] Bolts**

I was discharged.

**[09:27] Bolts**

I'm not running away from my past!

**[09:30] Robin**

Running away?!

**[09:32] Robin**

You don't know anything about my past, so shut up!

**[09:32] Brian**

Can it! The chopper is loud enough as is!

**[09:36] Brian**

Seriously though, is there really a drug lab in a place like this?

**[09:45] Brian**

Turn around! Right now!

**[09:50] Brian**

Oh, no! We're gonna fall!

**[09:53] Brian**

What are you—

**[09:54] Robin**

Jumping ship.

**[09:55] Brian**

Huh?!

**[09:57] Bolts**

See you again, newbie!

**[09:59] Brian**

W-Wait, where are my arms supposed to go?!

**[10:14] Brian**

What the heck...

**[10:21] Brian**

Ouch...

**[10:25] Brian**

I wouldn't expect an ambulance, but you could have at least lent me a hand!

**[10:29] Zeno**

I don't waste my calories.

**[10:31] Brian**

Well, that's too bad.

**[10:32] Brian**

I thought I'd help you shed some pounds of middle-aged flab.

**[10:36] Zeno**

My body fat is at five percent.

**[10:37] Brian**

Wow, thanks for oversharing.

**[10:40] Brian**

So, where are Bolts and Robin?

**[10:42] Zeno**

Who knows?

**[10:43] Brian**

Hey, where are you going?

**[10:44] Zeno**

The mission is still on.

**[10:47] Brian**

Mission? Under these circumstances?

**[10:50] Brian**

Contact the base!

**[10:52] Zeno**

I've tried.

**[10:57] Brian**

Man, it's gone crazy.

**[10:58] Zeno**

It's affected by the strong electromagnetic waves in Jukai.

**[11:01] Zeno**

I didn't expect it to be this strong, though.

**[11:03] Brian**

It's fine to try and get out of this mess by ourselves, but can we take a break first?

**[11:08] Brian**

Fine! Suit yourself!

**[11:22] Borderlander Leader**

Raise the alert level!

**[11:25] Borderlander Leader**

Kill them on sight!

**[11:27] Borderlanders**

Yes, sir!

**[11:28] Brian**

Can they turn invisible, too?

**[11:31] Zeno**

There are individual differences in the traits of Borderlanders.

**[11:34] Zeno**

We don't know what kinds of traits they have.

**[11:38] Brian**

I guess we'll have to try and see.

**[11:40] Brian**

Let me use that spear. We'll sandwich them.

**[11:43] Brian**

Hey, are you ignoring me?!

**[11:45] Zeno**

We're up against armored Borderlanders.

**[11:47] Zeno**

If you're going to die, do it on your own.

**[11:50] Brian**

Yeah, but in this situation, there's nothing—

**[11:58] Brian**

A cave?

**[11:59] Zeno**

One of Jukai's wind caves.

**[12:05] Brian**

Does this lead to the drug  
manufacturing plant?

**[12:08] Brian**

What if we get lost?

**[12:11] Zeno**

Then we'll die.

**[12:12] Brian**

We should go find Robin and Bolts first!

**[12:15] Brian**

They might be hurt somewhere...

**[12:17] Zeno**

They're professionals, not an amateur like you.

**[12:22] Borderlander 2**

This way!

**[12:22] Borderlander 3**

Let's go!

**[12:23] Borderlander 4**

Get on the other side!

**[12:24] Borderlander 5**

Find their footsteps!

**[12:25] Brian**

Damn it!

**[12:30] Robin**

You didn't hit your head, did you?

**[12:33] Bolts**

This is what one should do in the mountains.

**[12:35] Bolts**

It provides camouflage and  
obscures your body temperature.

**[12:40] Robin**

My skin is sensitive!

**[12:42] Robin**

I use imported soap, even!

**[12:45] Bolts**

From here on, it will be  
hand-to-hand combat.

**[12:47] Bolts**

Since we're outnumbered,  
it's imperative that we operate covertly!

**[12:55] Robin**

Oh, it might not be so bad.

**[12:59] Brian**

Looks like you know a lot about survival.

**[13:02] Zeno**

More than you do, obviously.

**[13:04] Brian**

Did you train for special forces somewhere?

**[13:08] Brian**

Unlike Bolts or Robin,  
you're a former detective.

**[13:12] Brian**

I know because I'm one, too.

**[13:14] Brian**

You were able to get a hold  
of the confiscated drug

**[13:16] Brian**

because you have contacts in the police.

**[13:19] Brian**

How did you get involved in this job?

**[13:21] Zeno**

None of your business.

**[13:23] Brian**

I didn't ask for this, but we  
have to work together.

**[13:26] Brian**

If we were cops, I'd invite  
you over for some chicken.

**[13:30] Zeno**

I don't like poultry.

**[13:33] Brian**

The point is, I can't trust you to  
have my back if I don't know you.

**[13:38] Brian**

So I need to know more about you.

**[13:42] Brian**

Any family members?

**[13:43] Brian**

Do you eat at conveyor belt

sushi joints on your days off

**[13:47] Brian**

with your ugly wife and snot-nosed kids?

**[13:50] Brian**

Oh? Did I make you mad?

**[13:53] Brian**

My bad. Since you're ignoring me,  
my mouth didn't know where to stop—

**[14:01] Brian**

Yeah, I get it.

**[14:03] Brian**

There was a snake or a scorpion  
behind me, right?

**[14:06] Brian**

Or not.

**[14:07] Zeno**

You seem to misunderstand, so let me be clear.

**[14:10] Zeno**

I have no intention of teaming up with anyone.

**[14:14] Zeno**

Especially not a fool like you.

**[14:20] Brian**

Man, you look like a guy  
with no joy in his life.

**[14:23] Zeno**

If it looks that way to you,

**[14:26] Zeno**

then you're correct.

**[14:30] Zeno**

This world is full of shit.

**[14:39] Bolts**

How did you catch me?

**[14:41] Robin**

This only works in muddy areas!

**[14:44] Robin**

We stand out even more!

**[14:46] Borderlander 6**

You don't look like cops.

**[14:49] Borderlander 7**

In any case—

**[14:50] Robin**

Hey, now! Hold on a second.

**[14:53] Robin**

He's not a bad guy.

**[14:55] Robin**

All the protein's just gone to his head.

**[14:58] Bolts**

The brain is made of protein, too.

**[15:00] Robin**

You see?

**[15:01] Robin**

Incredible sense of humor on this guy, huh?!

**[15:04] Robin**

Let's go half-and-half!

**[15:05] Bolts**

That was my plan!

**[15:07] Robin**

Ha! Easy-peasy.

**[15:10] Borderlander 8**

Damn it!

**[15:12] Borderlander 9**

Kill them! Damn it!

**[15:16] Robin**

Shit! We need our ranged weapons here.

**[15:19] Bolts**

We have a ranged weapon.

**[15:20] Robin**

Where?

**[15:22] Bolts**

Right here!

**[15:32] Robin**

You know I can't swim, damn it!

**[15:34] Bolts**

Sorry, my friend needs me!

**[15:36] Borderlander 9**

Fire, fire, fire!

**[15:49] Robin**

Whoa, I can swim now!

**[15:51] Robin**

You bastard!

**[15:51] Robin**

I'm seriously going to kill you!

**[15:54] Bolts**

Hold it.

**[15:55] Robin**

Huh?

**[16:00] Brian/I**

That's...

**[16:08] Borderlander Leader**

Hurry up! The next delivery is in 30 minutes!

**[16:16] Zeno**

Hey.

**[16:23] Brian**

No warning?!

**[16:25] Brian**

You're not even gonna check whether  
he's a Borderlander or not?

**[16:27] Zeno**

Even if he's human,  
this is legally self-defense.

**[16:31] Brian**

I really think you should get your  
head checked out at the hospital.

**[16:34] Zeno**

I have a medical checkup tomorrow.

**[16:36] Brian**

So, what's the plan?

**[16:37] Brian**

Do we take them out one by one?

**[16:39] Brian**

If you want to follow the money—

**[16:45] Brian**

I'm pretty confident in my marksmanship!

**[16:50] Brian**

Don't mind if I do.

**[16:51] Zeno**

That idiot! He's a Borderlander!

**[16:54] Borderlander 10**

Don't move!

**[16:55] Brian**

"Borderlanders are hard to kill," was it?

**[17:02] Borderlander Leader**

You don't look like you're  
from the Immigration Bureau.

**[17:05] Borderlander Leader**

Are you from the police? Or military?

**[17:08] Borderlander Leader**

Or...

**[17:12] Borderlander Leader**

There's a rumor about a new,  
annoying organization

**[17:15] Borderlander Leader**

that specifically deals with Borderlanders.

**[17:20] Borderlander Leader**

You must be them.

**[17:22] Brian**

Th-This is his true form...

**[17:25] Brian**

A dinosauroid? One of those UMAs?

**[17:27] Zeno**

The true forms of Borderlanders

differ based on the individual.

**[17:31] Zeno**

Normally, they take shapes of normal humans to follow regulations.

**[17:34] Borderlander Leader**

So you *are* from that organization.

**[17:37] Borderlander Leader**

It's actually rather stressful, you know,

**[17:40] Borderlander Leader**

having to keep makeup on at all times.

**[17:44] Brian**

I'm sorry I got you into this mess.

**[17:48] Zeno**

I anticipated this might happen.

**[17:50] Zeno**

Although I failed to anticipate just how useless you'd be.

**[17:53] Brian**

Do you really have to keep that up *now*?

**[17:55] Borderlander Leader**

This is great!

**[17:56] Borderlander Leader**

Look like there'll be no hard feelings about who dies first.

**[18:02] Brian**

The reason why I took this job...

**[18:05] Borderlander Leader**

Huh?

**[18:06] Brian**

I said it was for my former partner, which might have sounded plausible.

**[18:10] Brian**

But that was a lie.

**[18:12] Brian**

I just wanted to prove you wrong!

**[18:17] Borderlander Leader**

Huh?

**[18:18] Brian**

Leave this to me.

**[18:19] Brian**

I'll clean up my own mess.

**[18:22] Zeno**

What do you think you're doing?

**[18:24] Brian**

This is a ritual practiced by ancient warriors...

**[18:27] Brian**

who are going into their last battle!

**[18:31] Borderlander Leader**

Ha! He's crazy!

**[18:44] Zeno**

They're finally here.

**[18:47] Robin**

Apologies. We were looking for something.

**[18:55] Bolts**

Leave the rest to us!

**[19:02] Zeno**

I knew that specialized weapons  
would be essential.

**[19:05] Brian**

I've seen this somewhere before...

**[19:09] Robin**

My skin feels tingly!

**[19:22] Brian**

I can't tell which side is  
the Borderlanders anymore.

**[19:26] Borderlander Leader**

D-Damn it!

**[19:28] Bolts**

"I'll kill you last." That's what I told you.

**[19:32] Borderlander Leader**

Huh? No, you didn't.

**[19:34] Bolts**

That was a lie.

**[19:35] Borderlander Leader**

I said, you didn't—

**[19:40] Borderlander Leader**

Y-You bastard, I'll kill—

**[19:48] Zeno**

What's the matter?

**[19:49] Zeno**

I thought you were going to prove me wrong.

**[19:53] Brian**

Yeah, that's my plan!

**[19:56] Brian**

Marginal explosion!

**[19:59] Brian/Zeno/Rubin/Bolts**

Fire!

**[20:05] Brian**

What?! Wh-Which side is the front?!

**[20:07] Zeno**

Both are.

**[20:08] Brian**

What?!

**[20:09] Robin**

Amateurs get them mixed up.

**[20:11] Bolts**

So we modified it to shoot from both ends!

**[20:15] Brian**

Are you all idiots?

**[20:28] Theodore**

Investigation into the source of funds  
for the Borderlander terrorists,

**[20:31] Theodore**

and their illegal drug sales...

**SIGN** Mysterious Explosion in Jukai!

Was It Natural Gas?!

**[20:34] Theodore**

That was supposed to be your mission.

**[20:36] Brian**

Don't look at me!

**[20:37] Brian**

If you've got something to say, tell them!

**[20:39] Robin**

I have complaints, too!

**[20:42] Robin**

My skin feels terrible.

**[20:44] Lyra**

We had a hard time covering this up, too.

**[20:47] Lyra**

Some occult magazines went crazy over it.

**[20:48] Peck**

My Lyra—

**[20:50] Cyrus**

Anyhow, I'm glad your injuries were minor.

**[20:53] Bolts**

Everyone, frustration is bad for you.

**[20:55] Bolts**

Drink this and calm down!

**[20:57] Robin**

"Wow, how thoughtful!

Protein is great for skin, too!"

**[21:02] Robin**

Said no one ever!

**[21:04] Zeno**

The guy confessed.

**[21:06] Zeno**

This is the ringleader of the organization:

**[21:10] Zeno**

Rubber Suit.

**[21:12] Brian**

N-No way...

**[21:15] Zeno**

The number one pop star in the world.

---

Revision #1

Created 2024-05-23 22:06:51 UTC by whimsee

Updated 2024-05-23 22:06:52 UTC by whimsee